

中英文对照

青少年素质教育读物

1

张树仁 主编

书画名家

写 古诗 名句



河北教育出版社

SHUHUAMINGJIA XIEGUSHIMINGJU

书画名家写古诗名句

主编 张树仁

河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

青少年素质教育读物 / 张树仁主编 .

— 石家庄: 河北教育出版社, 2001.8

ISBN 7-5434-4341-4

I. 青… II. 张… III. 素质教育 — 青少年 — 读物 IV. G634

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 042590 号

书画名家写古诗名句

河北教育出版社出版发行

河北省石家庄市友谊北大街 330 号

中国人民解放军第四二零工厂印刷

大 32 开 850 × 1168 5.5 印张 字数 150 千字

2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1 - 12000 册

刊号: ISBN 7-5434-4341-4 定价: 35 元

编辑委员会

■ 主 编 / 张树仁

■ 副主编 / 史敏中 岳会仁

■ 编 委 / (以姓氏笔画为序)

冯立森 史敏中 刘鉴新

宋志仁 张树仁 岳会仁

邵兴潮 陈秋华 杨葛莉

高 峰 黄淳波 崔福庆

二十一世纪是一个继往开来、蓬勃发展的崭新世纪，世界新技术革命的迅猛发展，经济全球化趋势的增强，产业结构调整步伐的加快，国际竞争的日趋激烈，向我们提出了新的挑战。

面对挑战，我们只有不断增强我国的综合国力，才能增强竞争力。而综合国力强弱越来越取决于劳动者的素质和各类人才的质量与数量，越来越取决于教育的发展和科技的进步。因此，必须振兴教育事业，特别是要加强基础教育工作，努力提高我国劳动者的整体素质，为改革开放和社会主义现代化建设提供人才储备和智力支持。这就要求我们广大基础教育工作者要注重培养学生的思想道德素质和科学文化素质，大力实施素质教育，努力培养有理想、有道德、有文化、有纪律、热爱社会主义国家和社会主义事业的建设者和接班人，这是提高国民素质，培养跨世纪人才的必由之路，是决定国家民族前途和社会进步的头等大事。江泽民同志指出：“要说素质，思想政治素质是最重要的素质，不断增强学生 and 群众的爱国主义、集体主义、社会主义思想，是素质教育的灵魂。”教育青少年学会做人，是素质教育的首要任务。国民素质的提高、民族素质的提高，需要学校、家庭、社会坚持不懈地对整个青少年一代进行爱国主义、公民意识和良好的品德行为习惯教育，培养他们爱祖国、爱人民、爱科学、爱劳动、爱社会主义的思想感情，树立为人民服务的人生观和价值观，做一个遵纪守法、助人为乐、勇于进取、勤俭节约、诚实

守信的人。同时，培养青少年的人文素质和科学精神，也是素质教育不可缺少的重要内容。特别是要加强青少年对我国灿烂文化和科学家事迹的深入了解，从而增强青少年的爱国热情和为科学献身的精神。

我欣喜地看到，不仅许多教育部门、学校的教育工作者为大力推进素质教育做出了不少艰苦工作，而且有越来越多的有识之士也积极投身于这项伟大的教育改革中来。摆在我面前的这套《青少年素质教育读物》就是由热心教育事业的地方党委的领导主编的。编者出于对教育事业的极大关注，凭着对祖国教育事业的责任感，结合自己的实践，立足我国教育改革的实际，根据广大青少年的特点，独具匠心地编写了这套素质教育读物。该读物共分四册，比较系统地介绍了中华文化精髓和对人类历史发展有杰出贡献的文学家和科学家的事迹，并利用比较新颖的创意加以表现。其一，内容全面，思想性强。编者从浩如烟海的中国古代诗歌中精选五十首适合青少年阅读的、富有代表性的作品；汇集了中外领袖、哲人、科学家、发明家、英雄模范的名言警句共400多条；选取了代表不同时期文学最高成就、对中国文学发展产生过重大影响的作家40多名，介绍他们的创作经历和艺术成就，青少年用较少的时间便可浏览中国传统文化的精粹；筛选了30多位中外卓有成就的科学家、发明家的辉煌业绩，运用通俗易懂的语言，简略生动地阐述科技名星曲折艰难的创业历程和杰出贡献。其二，手法丰富，艺术性强。编者聘请著名书法家和画家，把古诗名句写成书法作品，根据每首诗的意境绘成一幅国画作品；所列德育名言由著名的硬笔书法家书写，使青少年在书法艺术中温习到加强品德修养的名言，陶冶情操，还将遴选出的文学

名人语粹，由中国当代著名作家写成书法作品，大大提高了这本书的思想认识价值和艺术收藏价值；两院院士书写科技明星催人奋进的语粹，又介绍这些院士的简历和科学成就，激励青少年学科学、爱科学。其三，突出重点，针对性强。该读物注重加强对青少年英语学习的兴趣培养，不仅将全部古诗和名言警句译成英语，还把文学名人科技明星的语粹进行了对照翻译，使青少年在不知不觉中提高了驾驭语言的能力，为课堂教学提供了有益的补充。这些手段，可以激发青少年对祖国源远流长的传统文化的向往，崇尚科学，献身真理，树立正确的人生观，塑造自己美好的心灵，成为全面发展的优秀人才。

这套读物创意独特，内容丰富，适用范围广，是进行爱国主义、集体主义和社会主义教育的好教材，是有利于青少年思想道德、科学文化等素质健康发展的一套好书。我希望这样的好书越来越多。

是以为序。

中国关心下一代工作委员会主任



2001年9月20日

強化素質教育
培養四有新人

姜春雲

二〇〇〇年
八月題

中共中央政治局委員、全國人大副
委員長姜春雲為本書題詞

增知 強体
修身 建德
為國家

孫孚凌



二千年八月

全国政协副主席孙孚凌为本书题词

五言句

- 长歌行 汉 乐 府 (1)
 送杜少府之任蜀州 唐 王 勃 (4)
 登幽州台歌 唐 陈子昂 (7)
 登鹳雀楼 唐 王之涣 (10)
 望月怀远 唐 张九龄 (13)
 静夜思 唐 李 白 (16)
 春夜喜雨 唐 杜 甫 (19)
 春望 唐 杜 甫 (22)
 望岳 唐 杜 甫 (25)
 赋得古原草送别 唐 白居易 (28)
 游子吟 唐 孟 郊 (31)
 悯农(其一) 唐 李 绅 (34)
 悯农(其二) 唐 李 绅 (37)
 乐游原 唐 李商隐 (40)
 乌江 宋 李清照 (43)

七言句

- 芙蓉楼送辛渐 唐 王昌龄 (46)
 九月九日忆山东兄弟 唐 王 维 (49)
 送元二使安西 唐 王 维 (52)
 别董大 唐 高 适 (55)
 望庐山瀑布 唐 李 白 (58)
 黄鹤楼送孟浩然之广陵 唐 李 白 (61)
 赠汪伦 唐 李 白 (64)
 早发白帝城 唐 李 白 (67)
 绝句 唐 杜 甫 (70)



SHUHUAMINGJIA XIEGUSHIMINGJU

书画名家写古诗名句

蜀相	唐 杜 甫 (73)
黄鹤楼	唐 崔 颢 (76)
咏柳	唐 贺知章 (79)
竹枝词	唐 刘禹锡 (82)
酬乐天扬州初逢席上赠	唐 刘禹锡 (85)
无题(其一)	唐 李商隐 (88)
无题(其二)	唐 李商隐 (91)
山行	唐 杜 牧 (94)
登飞来峰	宋 王安石 (97)
饮湖上初晴后雨	宋 苏 轼 (100)
题西林壁	宋 苏 轼 (103)
病牛	宋 李 纲 (106)
游山西村	宋 陆 游 (109)
示儿	宋 陆 游 (112)
小池	宋 杨万里 (115)
春日	宋 朱 熹 (118)
观书有感(其一)	宋 朱 熹 (121)
游园不值	宋 叶绍翁 (124)
过零丁洋	宋 文天祥 (127)
墨梅	元 王 冕 (130)
石灰吟	明 于 谦 (133)
竹石	清 郑 燮 (136)
己亥杂诗(其五)	清 龚自珍 (139)
己亥杂诗(其一百二十五)	清 龚自珍 (142)
狱中题壁	清 谭嗣同 (145)
黄海舟中日人索句,并见日俄战争地图	清 秋 瑾 (148)
后记	(151)

长歌行

A Long Song Ballad

汉乐府

A Typical Poem in Han Dynasty

青青园中葵，

The green sunflowers in the yard,

朝露待日晞。

Awaiting the sun back, in morning dew hard.

阳春布德泽，

The spring sun gives out gleams generously,

万物生光辉。

Which makes everything glitter brilliantly.

常恐秋节至，

I always worry about autumn's coming,

焜黄华叶衰。

For beautiful leaves would wither, sunflowers
dying.

百川东到海，

Hundreds of rivers billow east into seas,

何时复西归。

When can they flow back west, to me?

少壮不努力，

If we don't exert when we are young and strong,

老大徒伤悲。

We'll whine later in our life, in vain and long.

注 释：长歌行：汉代乐府曲调名。晞：晒干。

焜黄：枯黄。

名句欣赏：少壮不努力，老大徒伤悲。此句为劝学名句，告诫人们，人生短暂，要珍惜生命，珍惜时间，及早努力，避免老来空自悲伤。

少壯不努力
老大徒傷悲

漢樂府詩集
卷之五



中国书法家协会理事
北京市书法家协会副主席
薛夫彬书



中国美术家协会会员
秦皇岛市美术家协会副主席
吴建中作

送杜少府之 任蜀州

Farewell to Vice-Prefect Du

Wang Bo, Tang Dynasty

[唐] 王 勃

城阙辅三秦，
风烟望五津。
与君离别意，
同是宦游人。
海内存知己，
天涯若比邻。
无为在歧路，
儿女共沾巾。

Three Qin kingdoms are guarded by the
walled capitals,
Five Ferries are veiled by mist all.
We part, officially far from home,
Over an alien land we roam.
Cherishing bosom friends in our hearts,
As neighbors we are, despite the distance
apart.
At crossroads where we bid adieu,
Do not shed tears as women do.

作者简介：王勃（650-676年），唐代诗人。诗风刚健爽朗，在“初唐四杰”中最杰出。

注 释：三秦：秦亡后项羽分秦国旧地（今陕西一带）为雍、塞、翟三国，称为三秦。五津：长江在四川内的五个渡口。海内：四海之内，指天地之间。比邻：近邻。

名句欣赏：海内存知己，天涯若比邻。天地之间有知心朋友，无论相距多么遥远，也心心相印，如同近在身边。

海内存知己



天涯若比鄰

唐王勃詩句

歲在庚辰之夏

蘇適



中国书法家协会理事
苏适书



中国美术家协会会员

秦皇岛市美术家协会副主席

李晓柱作